VICTOR HUGO

THE TOILERS OF THE SEA

The Toilers of the Sea

VICTOR HUGO

The Toilers of the Sea, V. Hugo
Jazzybee Verlag Jürgen Beck
86450 Altenmünster, Loschberg 9
Deutschland

ISBN: 9783849651367

English translation by William Moy Thomas (1828 – 1910)

Cover Design: based on an artwork by Ablakok - Own work, CC BY-SA 4.0, https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=41579854

www.jazzybee-verlag.de
admin@jazzybee-verlag.de

CONTENTS:

PART I.—SIEUR CLUBIN

BOOK I. THE HISTORY OF A BAD REPUTATION

I - A WORD WRITTEN ON A WHITE PAGE

Christmas Day in the year 182- was somewhat remarkable in the island of Guernsey. Snow fell on that day. In the Channel Islands a frosty winter is uncommon, and a fall of snow is an event.

On that Christmas morning, the road which skirts the seashore from St. Peter's Port to the Vale was clothed in white. From midnight till the break of day the snow had been falling. Towards nine o'clock, a little after the rising of the wintry sun, as it was too early yet for the Church of England folks to go to St. Sampson's, or for the Wesleyans to repair to Eldad Chapel, the road was almost deserted. Throughout that portion of the highway which separates the first from the second tower, only three foot-passengers could be seen. These were a child, a man, and a woman. Walking at a distance from each other, these wayfarers had no visible connection. The child, a boy of about eight years old, had stopped, and was looking curiously at the wintry scene. The man walked behind the woman, at a distance of about a hundred paces. Like her he was coming from the direction of the church of St. Sampson. The appearance of the man, who was still young, was something between that of a workman and a sailor. He wore his working-day clothes —a kind of Guernsey shirt of coarse brown stuff, and trousers partly concealed by tarpaulin leggings—a costume which seemed to indicate that, notwithstanding the holy day, he was going to no place of worship. His heavy shoes of rough leather, with their soles covered with large nails, left upon the snow, as he walked, a print more like that of a

prison lock than the foot of a man. The woman, on the contrary, was evidently dressed for church. She wore a large mantle of black silk, wadded, under which she had coquettishly adjusted a dress of Irish poplin, trimmed alternately with white and pink; but for her red stockings, she might have been taken for a Parisian. She walked on with a light and free step, so little suggestive of the burden of life that it might easily be seen that she was young. Her movements possessed that subtle grace which indicates the most delicate of all transitions—that soft intermingling, as it were, of two twilights—the passage from the condition of a child to that of womanhood. The man seemed to take no heed of her.

Suddenly, near a group of oaks at the corner of a field, and at the spot called the Basses Maisons, she turned, and the movement seemed to attract the attention of the man. She stopped, seemed to reflect a moment, then stooped, and the man fancied that he could discern that she was tracing with her finger some letters in the snow. Then she rose again, went on her way at a quicker pace, turned once more, this time smiling, and disappeared to the left of the roadway, by the footpath under the hedges which leads to the Ivy Castle. When she had turned for the second time, the man had recognised her as Déruchette, a charming girl of that neighbourhood.

The man felt no need of quickening his pace; and some minutes later he found himself near the group of oaks. Already he had ceased to think of the vanished Déruchette; and if, at that moment, a porpoise had appeared above the water, or a robin had caught his eye in the hedges, it is probable that he would have passed on his way. But it happened that his eyes were fixed upon the ground; his gaze fell mechanically upon the spot where the girl had stopped. Two little footprints were there plainly visible; and beside them he read this word, evidently written by her in the snow—

"GILLIATT."

It was his own name.

He lingered for awhile motionless, looking at the letters, the little footprints, and the snow; and then walked on, evidently in a thoughtful mood.

II - THE BÛ DE LA RUE

Gilliatt lived in the parish of St. Sampson. He was not liked by his neighbours; and there were reasons for that fact.

To begin with, he lived in a queer kind of "haunted" dwelling. In the islands of Jersey and Guernsey, sometimes in the country, but often in streets with many inhabitants, you will come upon a house the entrance to which is completely barricaded. Holly bushes obstruct the doorway, hideous boards, with nails, conceal the windows below; while the casements of the upper stories are neither closed nor open: for all the window-frames are barred, but the glass is broken. If there is a little yard, grass grows between its stones; and the parapet of its wall is crumbling away. If there is a garden, it is choked with nettles, brambles, and hemlock, and strange insects abound in it. The chimneys are cracked, the roof is falling in; so much as can be seen from without of the rooms presents a dismantled appearance. The woodwork is rotten; the stone mildewed. The paper of the walls has dropped away and hangs loose, until it presents a history of the bygone fashions of paper-hangings—the scrawling patterns of the time of the Empire, the crescent-shaped draperies of the Directory, the balustrades and pillars of the days of Louis XVI. The thick draperies of cobwebs, filled with flies, indicate the quiet reign long enjoyed by innumerable spiders. Sometimes a broken jug may be noticed on a shelf. Such houses are considered to be haunted. Satan is popularly believed to visit them by night. Houses are like the human beings who inhabit them. They become to their

former selves what the corpse is to the living body. A superstitious belief among the people is sufficient to reduce them to this state of death. Then their aspect is terrible. These ghostly houses are common in the Channel Islands.

The rural and maritime populations are easily moved with notions of the active agency of the powers of evil. Among the Channel Isles, and on the neighbouring coast of France, the ideas of the people on this subject are deeply rooted. In their view, Beelzebub has his ministers in all parts of the earth. It is certain that Belphegor is the ambassador from the infernal regions in France, Hutgin in Italy, Belial in Turkey, Thamuz in Spain, Martinet in Switzerland, and Mammon in England. Satan is an Emperor just like any other: a sort of Satan Cæsar. His establishment is well organised. Dagon is grand almoner, Succor Benoth chief of the Eunuchs; Asmodeus, banker at the gaming-table; Kobal, manager of the theatre, and Verdelet, grand-master of the ceremonies. Nybbas is the court-fool; Wierus, a savant, a good strygologue, and a man of much learning in demonology, calls Nybbas the great parodist.

The Norman fishermen, who frequent the Channel, have many precautions to take at sea, by reason of the illusions with which Satan environs them. It has long been an article of popular faith, that Saint Maclou inhabited the great square rock called Ortach, in the sea between Aurigny and the Casquets; and many old sailors used to declare that they had often seen him there, seated and reading in a book. Accordingly the sailors, as they passed, were in the habit of kneeling many times before the Ortach rock, until the day when the fable was destroyed, and the truth took its place. For it has been discovered, and is now well established, that the lonely inhabitant of the rock is not a saint, but a devil. This evil spirit, whose name is Jochmus, had the impudence to pass himself off, for many centuries, as Saint Maclou. Even the Church herself is not proof against snares of this kind. The demons Raguhel, Oribel, and Tobiel, were regarded as saints until the year 745;

when Pope Zachary, having at length exposed them, turned them out of saintly company. This sort of weeding of the saintly calendar is certainly very useful; but it can only be practised by very accomplished judges of devils and their ways.

The old inhabitants of these parts relate—though all this refers to bygone times—that the Catholic population of the Norman Archipelago was once, though quite involuntarily, even in more intimate correspondence with the powers of darkness than the Huguenots themselves. How this happened, however, we do not pretend to say; but it is certain that the people suffered considerable annoyance from this cause. It appears that Satan had taken a fancy to the Catholics, and sought their company a good deal; a circumstance which has given rise to the belief that the devil is more Catholic than Protestant. One of his most insufferable familiarities consisted in paying nocturnal visits to married Catholics in bed, just at the moment when the husband had fallen fast asleep, and the wife had begun to doze; a fruitful source of domestic trouble. Patouillet was of opinion that a faithful biography of Voltaire ought not to be without some allusion to this practice of the evil one. The truth of all this is perfectly well known, and described in the forms of excommunication in the rubric *de erroribus nocturnis et de semine diabolorum*. The practice was raging particularly at St. Helier's towards the end of the last century, probably as a punishment for the Revolution; for the evil consequences of revolutionary excesses are incalculable. However this may have been, it is certain that this possibility of a visit from the demon at night, when it is impossible to see distinctly, or even in slumber, caused much embarrassment among orthodox dames. The idea of giving to the world a Voltaire was by no means a pleasant one. One of these, in some anxiety, consulted her confessor on this extremely difficult subject, and the best mode for timely discovery of the cheat. The confessor replied, "In order to be sure that it is your husband by your side, and

not a demon, place your hand upon his head. If you find horns, you may be sure there is something wrong." But this test was far from satisfactory to the worthy dame.

Gilliatt's house had been haunted, but it was no longer in that condition; it was for that reason, however, only regarded with more suspicion. No one learned in demonology can be unaware of the fact that, when a sorcerer has installed himself in a haunted dwelling, the devil considers the house sufficiently occupied, and is polite enough to abstain from visiting there, unless called in, like the doctor, on some special occasion.

This house was known by the name of the Bû de la Rue. It was situated at the extremity of a little promontory, rather of rock than of land, forming a small harbourage apart in the creek of Houmet Paradis. The water at this spot is deep. The house stood quite alone upon the point, almost separated from the island, and with just sufficient ground about it for a small garden, which was sometimes inundated by the high tides. Between the port of St. Sampson and the creek of Houmet Paradis, rises a steep hill, surmounted by the block of towers covered with ivy, and known as Vale Castle, or the Château de l'Archange; so that, at St. Sampson, the Bû de la Rue was shut out from sight.

Nothing is commoner than sorcerers in Guernsey. They exercise their profession in certain parishes, in profound indifference to the enlightenment of the nineteenth century. Some of their practices are downright criminal. They set gold boiling, they gather herbs at midnight, they cast sinister looks upon the people's cattle. When the people consult them they send for bottles containing "water of the sick," and they are heard to mutter mysteriously, "the water has a sad look." In March, 1857, one of them discovered, in water of this kind, seven demons. They are universally feared. Another only lately bewitched a baker "as well as his oven." Another had the diabolical wickedness to wafer and seal up envelopes "containing nothing inside." Another

went so far as to have on a shelf three bottles labelled "B." These monstrous facts are well authenticated. Some of these sorcerers are obliging, and for two or three guineas will take on themselves the complaint from which you are suffering. Then they are seen to roll upon their beds, and to groan with pain; and while they are in these agonies the believer exclaims, "There! I am well again." Others cure all kinds of diseases, by merely tying a handkerchief round the patient's loins, a remedy so simple that it is astonishing that no one had yet thought of it. In the last century, the Cour Royale of Guernsey bound such folks upon a heap of fagots and burnt them alive. In these days it condemns them to eight weeks' imprisonment; four weeks on bread and water, and the remainder of the term in solitary confinement. *Amant alterna catenæ.*

The last instance of burning sorcerers in Guernsey took place in 1747. The city authorities devoted one of its squares, the Carrefour du Bordage, to that ceremony. Between 1565 and 1700, eleven sorcerers thus suffered at this spot. As a rule the criminals made confession of their guilt. Torture was used to assist their confession. The Carrefour du Bordage has indeed rendered many other services to society and religion. It was here that heretics were brought to the stake. Under Queen Mary, among other Huguenots burnt here, were a mother and two daughters. The name of this mother was Perrotine Massy. One of the daughters was *enceinte*, and was delivered of a child even in the midst of the flames. As the old chronicle expresses it, "*Son ventre éclata*." The new-born infant rolled out of the fiery furnace. A man named House took it in his arms; but Helier Gosselin the bailli, like a good Catholic as he was, sternly commanded the child to be cast again into the fire.

III - FOR YOUR WIFE: WHEN YOU MARRY

We must return to Gilliatt.

The country people told how, towards the close of the great Revolution, a woman, bringing with her a little child, came to live in Guernsey. She was English, or perhaps French. She had a name which the Guernsey pronunciation and the country folks' bad spelling had finally converted into "Gilliatt." She lived alone with the child, which, according to some, was a nephew; according to others, a son or grandson; according to others, again, a strange child whom she was protecting. She had some means; enough to struggle on in a poor way. She had purchased a small plot of ground at La Sergentée, and another at La Roque Crespel, near Rocquaine. The house of the Bû de la Rue was haunted at this period. For more than thirty years no one had inhabited it. It was falling into ruins. The garden, so often invaded by the sea, could produce nothing. Besides noises and lights seen there at night-time, the house had this mysterious peculiarity: any one who should leave there in the evening, upon the mantelpiece, a ball of worsted, a few needles, and a plate filled with soup, would assuredly find, in the morning, the soup consumed, the plate empty, and a pair of mittens ready knitted. The house, demon included, was offered for sale for a few pounds sterling. The stranger woman became the purchaser, evidently tempted by the devil, or by the advantageous bargain.

She did more than purchase the house; she took up her abode there with the child; and from that moment peace reigned within its walls. The Bû de la Rue has found a fit tenant, said the country people. The haunting ceased. There was no longer any light seen there, save that of the tallow candle of the new comer. "Witch's candle is as good as devil's torch." The proverb satisfied the gossips of the neighbourhood.

The woman cultivated some acres of land which belonged to her. She had a good cow, of the sort which produces yellow butter. She gathered her white beans, cauliflowers, and "Golden drop" potatoes. She sold, like other people,

her parsnips by the tonneau, her onions by the hundred, and her beans by the denerel. She did not go herself to market, but disposed of her crops through the agency of Guilbert Falliot, at the sign of the Abreveurs of St. Sampson. The register of Falliot bears evidence that Falliot sold for her, on one occasion, as much as twelve bushels of rare early potatoes.

The house had been meanly repaired; but sufficiently to make it habitable. It was only in very bad weather that the rain-drops found their way through the ceilings of the rooms. The interior consisted of a ground-floor suite of rooms, and a granary overhead. The ground-floor was divided into three rooms; two for sleeping, and one for meals. A ladder connected it with the granary above. The woman attended to the kitchen and taught the child to read. She did not go to church or chapel, which, all things considered, led to the conclusion that she must be French not to go to a place of worship. The circumstance was grave. In short, the new comers were a puzzle to the neighbourhood.

That the woman was French seemed probable. Volcanoes cast forth stones, and revolutions men, so families are removed to distant places; human beings come to pass their lives far from their native homes; groups of relatives and friends disperse and decay; strange people fall, as it were, from the clouds—some in Germany, some in England, some in America. The people of the country view them with surprise and curiosity. Whence come these strange faces? Yonder mountain, smoking with revolutionary fires, casts them out. These barren aërolites, these famished and ruined people, these footballs of destiny, are known as refugees, émigrés, adventurers. If they sojourn among strangers, they are tolerated; if they depart, there is a feeling of relief. Sometimes these wanderers are harmless, inoffensive people, strangers—at least, as regards the women—to the events which have led to their exile, objects of persecution, helpless and astonished at their fate. They

take root again somewhere as they can. They have done no harm to any one, and scarcely comprehend the destiny that has befallen them. So thus I have seen a poor tuft of grass uprooted and carried away by the explosion of a mine. No great explosion was ever followed by more of such strays than the first French Revolution.

The strange woman whom the Guernsey folks called "Gilliatt" was, possibly, one of these human strays.

The woman grew older; the child became a youth. They lived alone and avoided by all; but they were sufficient for each other. *Louve et louveteau se pourlèchent.* This was another of the generous proverbs which the neighbourhood applied to them. Meanwhile, the youth grew to manhood; and then, as the old and withered bark falls from the tree, the mother died. She left to her son the little field of Sergentée, the small property called La Roque Crespel, and the house known as the Bû de la Rue; with the addition, as the official inventory said, of "one hundred guineas in gold in the *pid d'une cauche*," that is to say, in the foot of a stocking. The house was already sufficiently furnished with two oaken chests, two beds, six chairs and a table, besides necessary household utensils. Upon a shelf were some books, and in the corner a trunk, by no means of a mysterious character, which had to be opened for the inventory. This trunk was of drab leather, ornamented with brass nails and little stars of white metal, and it contained a bride's outfit, new and complete, of beautiful Dunkirk linen —chemises and petticoats, and some silk dresses—with a paper on which was written, in the handwriting of the deceased,—

"For your wife: when you marry."

The loss of his mother was a terrible blow for the young man. His disposition had always been unsociable; he became now moody and sullen. The solitude around him was complete. Hitherto it had been mere isolation; now his life was a blank. While we have only one companion, life is endurable; left alone, it seems as if it is impossible to

struggle on, and we fall back in the race, which is the first sign of despair. As time rolls on, however, we discover that duty is a series of compromises; we contemplate life, regard its end, and submit; but it is a submission which makes the heart bleed.

Gilliatt was young; and his wound healed with time. At that age sorrows cannot be lasting. His sadness, disappearing by slow degrees, seemed to mingle itself with the scenes around him, to draw him more and more towards the face of nature, and further and further from the need of social converse; and, finally, to assimilate his spirit more completely to the solitude in which he lived.

IV - AN UNPOPULAR MAN

Gilliatt, as we have said, was not popular in the parish. Nothing could be more natural than that antipathy among his neighbours. The reasons for it were abundant. To begin with, as we have already explained, there was the strange house he lived in; then there was his mysterious origin. Who could that woman have been? and what was the meaning of this child? Country people do not like mysteries, when they relate to strange sojourners among them. Then his clothes were the clothes of a workman, while he had, although certainly not rich, sufficient to live without labour. Then there was his garden, which he succeeded in cultivating, and from which he produced crops of potatoes, in spite of the stormy equinoxes; and then there were the big books which he kept upon a shelf, and read from time to time.

More reasons: why did he live that solitary life? The Bû de la Rue was a kind of lazaretto, in which Gilliatt was kept in a sort of moral quarantine. This, in the popular judgment, made it quite simple that people should be astonished at his isolation, and should hold him responsible for the solitude which society had made around his home.

He never went to chapel. He often went out at night-time. He held converse with sorcerers. He had been seen, on one occasion, sitting on the grass with an expression of astonishment on his features. He haunted the druidical stones of the Ancresse, and the fairy caverns which are scattered about in that part. It was generally believed that he had been seen politely saluting the Roque qui Chante, or Crowing Rock. He bought all birds which people brought to him, and having bought them, set them at liberty. He was civil to the worthy folks in the streets of St. Sampson, but willingly turned out of his way to avoid them if he could. He often went out on fishing expeditions, and always returned with fish. He trimmed his garden on Sundays. He had a bagpipe which he had bought from one of the Highland soldiers who are sometimes in Guernsey, and on which he played occasionally at twilight, on the rocks by the seashore. He had been seen to make strange gestures, like those of one sowing seeds. What kind of treatment could be expected for a man like that?

As regards the books left by the deceased woman, which he was in the habit of reading, the neighbours were particularly suspicious. The Reverend Jaquemin Hérode, rector of St. Sampson, when he visited the house at the time of the woman's funeral, had read on the backs of these books the titles *Rosier's Dictionary*, *Candide*, by Voltaire, *Advice to the People on Health*, by Tissot. A French noble, an émigré, who had retired to St. Sampson, remarked that this Tissot, "must have been the Tissot who carried the head of the Princess de Lamballe upon a pike."

The Reverend gentleman had also remarked upon one of these books, the highly fantastic and terribly significant title, *De Rhubarbaro*.

In justice to Gilliatt, however, it must be added that this volume being in Latin—a language which it is doubtful if he understood—the young man had possibly never read it.

But it is just those books which a man possesses, but does not read, which constitute the most suspicious evidence

against him. The Spanish Inquisition have deliberated on that point, and have come to a conclusion which places the matter beyond further doubt.

The book in question, however, was no other than the treatise of Doctor Tilingius upon the rhubarb plant, published in Germany in 1679.

It was by no means certain that Gilliatt did not prepare philters and unholy decoctions. He was undoubtedly in possession of certain phials.

Why did he walk abroad at evening, and sometimes even at midnight, on the cliffs? Evidently to hold converse with the evil spirits who, by night, frequent the seashores, enveloped in smoke.

On one occasion he had aided a witch at Torteval to clean her chaise: this was an old woman named Moutonne Gahy.

When a census was taken in the island, in answer to a question about his calling, he replied, "Fisherman; when there are fish to catch." Imagine yourself in the place of Gilliatt's neighbours, and admit that there is something unpleasant in answers like this.

Poverty and wealth are comparative terms. Gilliatt had some fields and a house, his own property; compared with those who had nothing, he was not poor. One day, to test this, and perhaps, also as a step towards a correspondence —for there are base women who would marry a demon for the sake of riches—a young girl of the neighbourhood said to Gilliatt, "When are you going to take a wife, neighbour?" He answered, "I will take a wife when the Roque qui Chante takes a husband."

This Roque qui Chante is a great stone, standing in a field near Mons. Lemézurier de Fry's. It is a stone of a highly suspicious character. No one knows what deeds are done around it. At times you may hear there a cock crowing, when no cock is near—an extremely disagreeable circumstance. Then it is commonly asserted that this stone was originally placed in the field by the elfin people known as *Sarregousets*, who are the same as the *Sins*.

At night, when it thunders, if you should happen to see men flying in the lurid light of the clouds, or on the rolling waves of the air, these are no other than the Sarregousets. A woman who lives at the Grand Mielles knows them well. One evening, when some Sarregousets happened to be assembled at a crossroad, this woman cried out to a man with a cart, who did not know which route to take, "Ask them your way. They are civil folks, and always ready to direct a stranger." There can be little doubt that this woman was a sorceress.

The learned and judicious King James I. had women of this kind boiled, and then tasting the water of the cauldron, was able to say from its flavour, "That was a sorceress;" or "That was not one."

It is to be regretted that the kings of these latter days no longer possess a talent which placed in so strong a light the utility of monarchical institutions.

It was not without substantial grounds that Gilliatt lived in this odour of sorcery. One midnight, during a storm, Gilliatt being at sea alone in a bark, on the coast by La Sommeilleuse, he was heard to ask—

"Is there a passage sufficient for me?"

And a voice cried from the heights above:

"Passage enough: steer boldly."

To whom could he have been speaking, if not to those who replied to him? This seems something like evidence.

Another time, one stormy evening, when it was so dark that nothing could be distinguished, Gilliatt was near the Catiau Roque—a double row of rocks where witches, goats, and other diabolical creatures assemble and dance on Fridays—and here, it is firmly believed, that the voice of Gilliatt was heard mingling in the following terrible conversation:—

"How is Vesin Brovard?" (This was a mason who had fallen from the roof of a house.)

"He is getting better."

"Ver dia! he fell from a greater height than that of yonder peak. It is delightful to think that he was not dashed to pieces."

"Our folks had a fine time for the seaweed gathering last week."

"Ay, finer than to-day."

"I believe you. There will be little fish at the market to-day."

"It blows too hard."

"They can't lower their nets."

"How is Catherine?"

"She is charming."

Catherine was evidently the name of a Sarregouset.

According to all appearance, Gilliatt had business on hand at night: at least none doubted it.

Sometimes he was seen with a pitcher in his hand, pouring water on the ground. Now water, cast upon the ground, is known to make a shape like that of devils.

On the road to St. Sampson, opposite the Martello tower, number 1, stand three stones, arranged in the form of steps. Upon the platform of those stones, now empty, stood anciently a cross, or perhaps a gallows. These stones are full of evil influences.

Staid and worthy people, and perfectly credible witnesses, testified to having seen Gilliatt at this spot conversing with a toad. Now there are no toads at Guernsey. The share of Guernsey in the reptiles of the Channel Isles consisting exclusively of the snakes. It is Jersey that has all the toads. This toad, then, must have swum from the neighbouring island, in order to hold converse with Gilliatt. The converse was of a friendly kind.

These facts were clearly established; and the proof is that the three stones are there to this day. Those who doubt it may go and see them; and at a little distance, there is also a house on which the passer-by may read this inscription:—

"Dealer in cattle, alive and dead, old cordage, iron, bones, and tobacco for chewing, prompt payment for goods, and

every attention given to orders."

A man must be sceptical indeed to contest the existence of those stones, and of the house in question. Now both these circumstances were injurious to the reputation of Gilliatt.

Only the most ignorant are unaware of the fact that the greatest danger of the coasts of the Channel Islands is the King of the Auxcriniers. No inhabitant of the seas is more redoubtable. Whoever has seen him is certain to be wrecked between one St. Michel and the other. He is little, being in fact a dwarf; and is deaf, in his quality of king. He knows the names of all those who have been drowned in the seas, and the spots where they lie. He has a profound knowledge of that great graveyard which stretches far and wide beneath the waters of the ocean. A head, massive in the lower part and narrow in the forehead; a squat and corpulent figure; a skull, covered with warty excrescences; long legs, long arms, fins for feet, claws for hands, and a sea-green countenance; such are the chief characteristics of this king of the waves. His claws have palms like hands; his fins human nails. Imagine a spectral fish with the face of a human being. No power could check his career unless he could be exorcised, or mayhap, fished up from the sea. Meanwhile he continues his sinister operations. Nothing is more unpleasant than an interview with this monster: amid the rolling waves and breakers, or in the thick of the mist, the sailor perceives, sometimes, a strange creature with a beetle brow, wide nostrils, flattened ears, an enormous mouth, gap-toothed jaws, peaked eyebrows, and great grinning eyes. When the lightning is livid, he appears red; when it is purple, he looks wan. He has a stiff spreading beard, running with water, and overlapping a sort of pelerine, ornamented with fourteen shells, seven before and seven behind. These shells are curious to those who are learned in conchology. The King of the Auxcriniers is only seen in stormy seas. He is the terrible harbinger of the tempest. His hideous form traces itself in the fog, in the

squall, in the tempest of rain. His breast is hideous. A coat of scales covers his sides like a vest. He rises above the waves which fly before the wind, twisting and curling like thin shavings of wood beneath the carpenter's plane. Then his entire form issues out of the foam, and if there should happen to be in the horizon any vessels in distress, pale in the twilight, or his face lighted up with a sinister smile, he dances terrible and uncouth to behold. It is an evil omen indeed to meet him on a voyage.

At the period when the people of St. Sampson were particularly excited on the subject of Gilliatt, the last persons who had seen the King of the Auxcriniers declared that his pelerine was now ornamented with only thirteen shells. Thirteen! He was only the more dangerous. But what had become of the fourteenth? Had he given it to some one? No one would say positively; and folks confined themselves to conjecture. But it was an undoubted fact that a certain Mons. Lupin Mabier, of Godaines, a man of property, paying a good sum to the land tax, was ready to depose on oath, that he had once seen in the hands of Gilliatt a very remarkable kind of shell.

It was not uncommon to hear dialogues like the following among the country people:—

"I have a fine bull here, neighbour, what do you say?"

"Very fine, neighbour?"

"It is a fact, tho' 'tis I who say it; he is better though for tallow than for meat."

"Ver dia!"

"Are you sure that Gilliatt hasn't cast his eye upon it?"

Gilliatt would stop sometimes beside a field where some labourers were assembled, or near gardens in which gardeners were engaged, and would perhaps hear these mysterious words:

"When the *mors du diable* flourishes, reap the winter rye."

(The *mors du diable* is the scabwort plant.)

"The ash tree is coming out in leaf. There will be no more frost."

"Summer solstice, thistle in flower."

"If it rain not in June, the wheat will turn white. Look out for mildew."

"When the wild cherry appears, beware of the full moon."

"If the weather on the sixth day of the new moon is like that of the fourth, or like that of the fifth day, it will be the same nine times out of twelve, in the first case, and eleven times out of twelve in the second, during the whole month."

"Keep your eye on neighbours who go to law with you. Beware of malicious influences. A pig which has had warm milk given to it will die. A cow which has had its teeth rubbed with leeks will eat no more."

"Spawning time with the smelts; beware of fevers."

"When frogs begin to appear, sow your melons."

"When the liverwort flowers, sow your barley."

"When the limes are in bloom, mow the meadows."

"When the elm-tree flowers, open the hot-bed frames."

"When tobacco fields are in blossom, close your greenhouses."

And, fearful to relate, these occult precepts were not without truth. Those who put faith in them could vouch for the fact.

One night, in the month of June, when Gilliatt was playing upon his bagpipe, upon the sand-hills on the shore of the Demie de Fontenelle, it had happened that the mackerel fishing had failed.

One evening, at low water, it came to pass that a cart filled with seaweed for manure overturned on the beach, in front of Gilliatt's house. It is most probable that he was afraid of being brought before the magistrates, for he took considerable trouble in helping to raise the cart, and he filled it again himself.

A little neglected child of the neighbourhood being troubled with vermin, he had gone himself to St. Peter's Port, and had returned with an ointment, with which he

rubbed the child's head. Thus Gilliatt had removed the pest from the poor child, which was an evidence that Gilliatt himself had originally given it; for everybody knows that there is a certain charm for giving vermin to people.

Gilliatt was suspected of looking into wells—a dangerous practice with those who have an evil eye; and, in fact, at Arculons, near St. Peter's Port, the water of a well became unwholesome. The good woman to whom this well belonged said to Gilliatt:

"Look here, at this water;" and she showed him a glassful. Gilliatt acknowledged it.

"The water is thick," he said; "that is true."

The good woman, who dreaded him in her heart, said, "Make it sweet again for me."

Gilliatt asked her some questions: whether she had a stable? whether the stable had a drain? whether the gutter of the drain did not pass near the well? The good woman replied "Yes." Gilliatt went into the stable; worked at the drain; turned the gutter in another direction; and the water became pure again. People in the country round might think what they pleased. A well does not become foul one moment and sweet the next without good cause; the bottom of the affair was involved in obscurity; and, in short, it was difficult to escape the conclusion that Gilliatt himself had bewitched the water.

On one occasion, when he went to Jersey, it was remarked that he had taken a lodging in the street called the Rue des Alleurs. Now the word *alleurs* signifies spirits from the other world.

In villages it is the custom to gather together all these little hints and indications of a man's career; and when they are gathered together, the total constitutes his reputation among the inhabitants.

It happened that Gilliatt was once caught with blood issuing from his nose. The circumstances appeared grave. The master of a barque who had sailed almost entirely round the world, affirmed that among the Tongusians all

sorcerers were subject to bleeding at the nose. In fact, when you see a man in those parts bleeding at the nose, you know at once what is in the wind. Moderate reasoners, however, remarked that the characteristics of sorcerers among the Tongusians may possibly not apply in the same degree to the sorcerers of Guernsey.

In the environs of one of the St. Michels, he had been seen to stop in a close belonging to the Huriaux, skirting the highway from the Videclins. He whistled in the field, and a moment afterwards a crow alighted there; a moment later, a magpie. The fact was attested by a worthy man who has since been appointed to the office of Douzenier of the Douzaine, as those are called who are authorised to make a new survey and register of the fief of the king.

At Hamel, in the Vingtaine of L'Epine, there lived some old women who were positive of having heard one morning a number of swallows distinctly calling "Gilliatt."

Add to all this that he was of a malicious temper.

One day, a poor man was beating an ass. The ass was obstinate. The poor man gave him a few kicks in the belly with his wooden shoe, and the ass fell. Gilliatt ran to raise the unlucky beast, but he was dead. Upon this Gilliatt administered to the poor man a sound thrashing.

Another day, Gilliatt seeing a boy come down from a tree with a brood of little birds, newly hatched and unfledged, he took the brood away from the boy, and carried his malevolence so far as even to take them back and replace them in the tree.

Some passers-by took up the boy's complaint; but Gilliatt made no reply, except to point to the old birds, who were hovering and crying plaintively over the tree, as they looked for their nest. He had a weakness for birds—another sign by which the people recognise a magician.

Children take a pleasure in robbing the nests of birds along the cliff. They bring home quantities of yellow, blue, and green eggs, with which they make rosaries for mantelpiece ornaments. As the cliffs are peaked, they

sometimes slip and are killed. Nothing is prettier than shutters decorated with sea-birds' eggs. Gilliatt's mischievous ingenuity had no end. He would climb, at the peril of his own life, into the steep places of the sea rocks, and hang up bundles of hay, old hats, and all kinds of scarecrows, to deter the birds from building there, and, as a consequence, to prevent the children from visiting those spots.

These are some of the reasons why Gilliatt was disliked throughout the country. Perhaps nothing less could have been expected.

V - MORE SUSPICIOUS FACTS ABOUT GILLIATT

Public opinion was not yet quite settled with regard to Gilliatt.

In general he was regarded as a *Marcou*: some went so far as to believe him to be a *Cambion*. A cambion is the child of a woman begotten by a devil.

When a woman bears to her husband seven male children consecutively, the seventh is a marcou. But the series must not be broken by the birth of any female child.

The marcou has a natural fleur-de-lys imprinted upon some part of his body; for which reason he has the power of curing scrofula, exactly the same as the King of France. Marcous are found in all parts of France, but particularly in the Orléanais. Every village of Gâtinais has its marcou. It is sufficient for the cure of the sick that the marcou should breathe upon their wounds, or let them touch his fleur-de-lys. The night of Good Friday is particularly favourable to these ceremonies. Ten years ago there lived, at Ormes in Gâtinais, one of these creatures who was nicknamed the Beau Marcou, and consulted by all the country of Beauce. He was a cooper, named Foulon, who kept a horse and vehicle. To put a stop to his miracles, it was found necessary to call in the assistance of the gendarmes. His

fleur-de-lys was on the left breast; other marcous have it in different parts.

There are marcous at Jersey, Auvigny, and at Guernsey. This fact is doubtless in some way connected with the rights possessed by France over Normandy: or why the fleur-de-lys?

There are also, in the Channel Islands, people afflicted with scrofula; which of course necessitates a due supply of these marcous.

Some people, who happened to be present one day when Gilliatt was bathing in the sea, had fancied that they could perceive upon him a fleur-de-lys. Interrogated on that subject he made no reply, but merely burst into laughter. For he laughed sometimes like other men. From that time, however, no one ever saw him bathe: he bathed thenceforth only in perilous and solitary places; probably by moonlight: a thing in itself somewhat suspicious.

Those who obstinately regarded him as a cambion, or son of the devil, were evidently in error. They ought to have known that cambions scarcely exist out of Germany. But The Vale and St. Sampson were, fifty years ago, places remarkable for the ignorance of their inhabitants.

To fancy that a resident of the island of Guernsey could be the son of a devil was evidently absurd.

Gilliatt, for the very reason that he caused disquietude among the people, was sought for and consulted. The peasants came in fear, to talk to him of their diseases. That fear itself had in it something of faith in his powers; for in the country, the more the doctor is suspected of magic, the more certain is the cure. Gilliatt had certain remedies of his own, which he had inherited from the deceased woman. He communicated them to all who had need of them, and would never receive money for them. He cured whitlows with applications of herbs. A liquor in one of his phials allayed fever. The chemist of St. Sampson, or *pharmacien*, as they would call him in France, thought that this was probably a decoction of Jesuits' bark. The more generous

among his censors admitted that Gilliatt was not so bad a demon in his dealings with the sick, so far as regarded his ordinary remedies. But in his character of a marcou, he would do nothing. If persons afflicted with scrofula came to him to ask to touch the fleur-de-lys on his skin, he made no other answer than that of shutting the door in their faces. He persistently refused to perform any miracles—a ridiculous position for a sorcerer. No one is bound to be a sorcerer; but when a man is one, he ought not to shirk the duties of his position.

One or two exceptions might be found to this almost universal antipathy. Sieur Landoys, of the Clos-Landés, was clerk and registrar of St. Peter's Port, custodian of the documents, and keeper of the register of births, marriages, and deaths. This Landoys was vain of his descent from Peter Landoys, treasurer of the province of Brittany, who was hanged in 1485. One day, when Sieur Landoys was bathing in the sea, he ventured to swim out too far, and was on the point of drowning: Gilliatt plunged into the water, narrowly escaping drowning himself, and succeeded in saving him. From that day Landoys never spoke an evil word of Gilliatt. To those who expressed surprise at this change, he replied, "Why should I detest a man who never did me any harm, and who has rendered me a service?" The parish clerk and registrar even came at last to feel a sort of friendship for Gilliatt. This public functionary was a man without prejudices. He had no faith in sorcerers. He laughed at people who went in fear of ghostly visitors. As for him, he had a boat in which he amused himself by making fishing excursions in his leisure hours; but he had never seen anything extraordinary, unless it was on one occasion —a woman clothed in white, who rose about the waters in the light of the moon—and even of this circumstance he was not quite sure. Moutonne Gahy, the old witch of Torteval, had given him a little bag to be worn under the cravat, as a protection against evil spirits: he ridiculed the bag, and knew not what it contained, though,

to be sure, he carried it about him, feeling more security with this charm hanging on his neck.

Some courageous persons, emboldened by the example of Landoys, ventured to cite, in Gilliatt's favour, certain extenuating circumstances; a few signs of good qualities, as his sobriety, his abstinence from spirits and tobacco; and sometimes they went so far as to pass this elegant eulogium upon him: "He neither smokes, drinks, chews tobacco, or takes snuff."

Sobriety, however, can only count as a virtue when there are other virtues to support it.

The ban of public opinion lay heavily upon Gilliatt.

In any case, as a marcou, Gilliatt had it in his power to render great services. On a certain Good Friday, at midnight, a day and an hour propitious to this kind of cure, all the scrofulous people of the island, either by sudden inspiration, or by concerted action, presented themselves in a crowd at the Bû de la Rue, and with pitiable sores and imploring gestures, called on Gilliatt to make them clean. But he refused; and herein the people found another proof of his malevolence.

VI - THE DUTCH SLOOP

Such was the character of Gilliatt.

The young women considered him ugly.

Ugly he was not. He might, perhaps, have been called handsome. There was something in his profile of rude but antique grace. In repose it had some resemblance to that of a sculptured Dacian on the Trajan column. His ears were small, delicate, without lobes, and of an admirable form for hearing. Between his eyes he had that proud vertical line which indicates in a man boldness and perseverance. The corners of his mouth were depressed, giving a slight expression of bitterness. His forehead had a calm and noble roundness. The clear pupils of his eyes possessed a

steadfast look, although troubled a little with that involuntary movement of the eyelids which fishermen contract from the glitter of the waves. His laugh was boyish and pleasing. No ivory could be of a finer white than his teeth; but exposure to the sun had made him swarthy as a moor. The ocean, the tempest, and the darkness cannot be braved with impunity. At thirty he looked already like a man of forty-five. He wore the sombre mask of the wind and the sea.

The people had nicknamed him "Malicious Gilliatt."

There is an Indian fable to the effect that one day the god Brahma inquired of the Spirit of Power, "Who is stronger than thee?" and the spirit replied "Cunning." A Chinese proverb says, "What could not the lion do, if he was the monkey also?" Gilliatt was neither the lion nor the monkey; but his actions gave some evidence of the truth of the Chinese proverb, and of the Hindoo fable. Although only of ordinary height and strength, he was enabled, so inventive and powerful was his dexterity, to lift burdens that might have taxed a giant, and to accomplish feats which would have done credit to an athlete.

He had in him something of the power of the gymnast. He used, with equal address, his left hand and his right.

He never carried a gun; but was often seen with his net. He spared the birds, but not the fish. Ill-luck to these dumb creatures! He was an excellent swimmer.

Solitude either develops the mental powers, or renders men dull and vicious. Gilliatt sometimes presented himself under both these aspects. At times, when his features wore that air of strange surprise already mentioned, he might have been taken for a man of mental powers scarcely superior to the savage. At other moments an indescribable air of penetration lighted up his face. Ancient Chaldea possessed some men of this stamp. At certain times the dullness of the shepherd mind became transparent, and revealed the inspired sage.